



## SHALOM, LIEBE FREUNDE!

В связи с большим количеством мероприятий в сентябре и связанной с этим огромной нагрузкой правления, программа на октябрь и ноябрь выходит в упрощенном варианте. Следующий выпуск вы получите в декабре.

*Правление общины «хаКохав» и общества Штерн желает мирного и счастливого Нового Года 5775 всем членам общины, их семьям и друзьям!! Шана Това!*

Im Zusammenhang mit den vielen Veranstaltungen im September und der großen Auslastung des Vorstandes, wird die Ausgabe für Oktober und November in einer vereinfachten Variante erscheinen. Die nächste Ausgabe kommt im Dezember.

*Der Vorstand der Jüdischen Gemeinde und des Vereins Stern wünscht allen Mitgliedern und Freunden ein gesundes und friedliches Neues Jahr 5775! Schana tova!*

## DER SCHOFAR

Лишь один раз в году, в начале осени, во время молитв в синагогах вместо слов, песнопений, гимнов и молитв раздаётся дикий, странный звук. Это звучит Шофар, он является знаком того, что сегодня Йом Труа, День Трубных Звуков. Евреи трубят в шофар в этот день с библейских времен: «И в месяц седьмой, в первый день месяца, священное собрание должно быть у вас; никакой работы не делаете; днем трубления да будет он у вас». (Бемидбар 29:1). Так написано в Торе, так было в течение столетий и мы надеемся, что так будет и дальше.

Звук шофара повторяется вновь и вновь, чтобы дать возможность всем выполнить заповедь – услышать Звук Шофара. Эта мицва столь значительна, что в те времена, когда евреев преследовали, они рисковали своими жизнями, чтобы выполнить ее. Это был звук надежды на освобождение и лучшие времена.

Шофар зовет нас в синагогу. И мы мы идем, даже те, кто в течение года никогда не посещают молитвы. Мы идем из-за этого тревожного звука, который будоражит нас и побуждает к действию. Хазаль, наши мудрецы написали много комментариев, пытаюсь раскрыть для нас значение звука Шовара в Рош аШана. Их пояснения помогают нам найти смысл выполнения этой мицвы сегодня.

Раввины говорят, что звук Шофара напоминает нам о сотворении мира. И если наш внутренний философ размышляет о мироздании и смысле человеческого существования, то мы невольно ищем источник вечной жизни. Мы признаем Бога как нашего господина, судью, отца и мы напоминаем ему, что мы - Его творения, Его дети. Тогда звук шофара звучит для нас как наше приветствие и признание власти Господа на земле.

Если размышляем о еврейской традиции и о еврейской истории, то звук Шофара звучит для нас, как голос Бога на горе Синай, когда мы получали Тору: «И звук шофара становился сильнее и сильнее. Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом». (Шмот 19:19). И мы, как наши отцы и пра-

Einmal im Jahr, zum Herbstbeginn und während des Rosch haSchana Gottesdienstes gibt es Momente, wenn statt Wörtern und Musik, Hymnen und Gebeten, ein wilder, merkwürdiger Laut zu hören ist. Das ist der Klang des Schofars, als Zeichen, dass heute der Jom Terua, der Tag des Schofarsblasens, ist. Die Juden blasen den Schofar bereits seit der Zeit der Torah. „Und im siebenten Monat am ersten des Monats sollt ihr heilige Berufung haben; keine Arbeitsverrichtung sollt ihr tun; ein Tag des Schofarsblasens sei es euch.“ (Numeri 29:1f). So steht es in der Tora geschrieben, so blieb es hunderte Jahre lang, und hoffentlich wird so weiter gehen.

Der Klang des Schofars erklingt wieder und wieder, damit alle Juden die Mitzwa erfüllen können, den Ruf des Schofars zu hören. Die Mitzwa, den Ton des Schofar am Rosch ha-Schana zu hören, ist so wichtig, dass in der Zeit, als die Juden verfolgt wurden, sie ihr Leben riskierten, um sie zu erfüllen und den Schofar zu hören. Der Klang des Schofars war der Klang ihrer Hoffnung und Befreiung.

Der Schofar ruft uns zur Synagoge. Und wir kommen, auch diejenigen von uns, die während des Jahres nie zu Gottesdiensten kommen. Wir kommen wegen dieses aufgeregten Tons, der uns packt und zwingt, zur Synagoge zu kommen. Chazal, unsere Weisen, haben viele Kommentare zu diesem Klang verfasst. Ihre Deutungen helfen uns, einen Ausdruck für unsere Gedanken und Gefühle zu finden.

Die Rabbiner sagten, dass der Klang des Schofar uns an die Schöpfung der Welt erinnert. Wenn „unser innerer Philosoph“ mit uns spricht und wir über die Ordnung der Welt und den Sinn der Existenz der Menschheit nachdenken, dann begeben wir uns auf die Suche nach der ewigen Quelle des Lebens. Wir erkennen Gott als Herrn, Richter, und Vater an, und wir erinnern Ihn daran, dass wir Seine Geschöpfe, Seine Kinder sind. Dann klingt der Schofar für uns wie unsere Anerkennung des Gottes.

Wenn wir uns auf unsere jüdische Tradition und Geschichte besinnen, dann mag der Schofar für uns wie die Stimme Got-

матери, повторяем, что мы будем исполнять и слушаться. Мы приходим в синагогу, чтобы подтвердить, что мы существуем еще как народ, что наш интерес к учению Торы не иссяк, что мы все еще хотим, чтобы вереница ивритских слов летела под купол синагоги, чтобы наши дети и внуки еще могли насладиться мелодией этого языка.

Когда мы обращаем к Богу наши чаяния и просьбы, то звук Шофара звучит для нас, как мелодия утешения и надежды. Мы вспоминаем о связывании Ицхака, Акедат Ицхак, когда Авраам увидел запутавшегося в кустах барана и именно его принес в жертву вместо своего сына. Мы верим в милосердие Всевышнего, который являет нам его ежедневно, несмотря на то, что мы часто покидаем Его пути.

Но иногда случается так, что мы не находим никакого отклика в нашей душе, слушая Шофар. Нам неловко, это тревожит нас и мы нервничаем. Мы пытаемся дать этому какое-то логическое объяснение, но это нию не дает. И тогда внутренний голос говорит: «Будь с народом, которому ты принадлежишь, с теми людьми, которые являются твоими братьями и сестрами!» И мы послушно проводим время, читая незнакомые тексты, распевая молитвы, время от времени засыпая, но потом опять читая и молясь. И тогда, может быть, в какой-то момент, голоса, слова и мелодии сольются для нас в тот самый странный и дикий протяжный звук – звук так похожий на звук шофара. Это и есть самый важный момент наших молитв.

Ведь сам по себе звук Шофара не является магией. Он не может сделать нас лучше, исправить наши ошибки или утешить тех, кого мы обидели. Но он пробуждает нашу совесть, его призыв – побуждение к раскаянию и возвращению на пути Господни, его требование стать активным. Его магия проявляется через нас: через очищение наших душ, через наши добрые дела, которые мы совершаем, чтобы привнести доброту и милосердие в мир. У Шофара есть сила, чтобы заставить нас начать диалог со своим внутренним «я», чтобы узнать правду о самом себе. Awoda sche-ba-Lew – Труд нашей души – работа сакральная, потому что у нас есть шанс стать лучше и возродиться к новой жизни новыми людьми. Это чудесная возможность, подаренная нам Богом. Работа эта святая, но очень тяжелая. Как во время пожара, нам нужно приложить много усилий, чтобы загасить огонь, так и для искоренения зла, которое испепеляет нас изнутри, нам нужно много энергии и настойчивости. Это стоит сил и времени. Это может нас раздражать, ведь не так часто мы находим время для такого рода работы. Но звук Шофара – сигнал для начала процесса раскаяния и исправления ошибок.

Я желаю всем нам, чтобы Господь благословил нас силой и пониманием справиться с этой задачей.

Шана това уметука! Хорошего и сладкого года!

*Наталья Вержбовска / Natalia Verzhbovska*

*Rosch ha-Schana*

*Unna 2014*

tes auf dem Berg Sinai klingen, wo wir als Volk die Tora von Gott bekamen: „Und der Klang des Schofars ward fort und fort stärker; Mosche redete und Gott antwortete ihm in Donner“ (Exodus 19:19); und wir, wie unsere Vorväter und Vormütter, brauchen nur noch sagen: Wir werden erfüllen und zuhören! Wir kommen zum Gottesdienst zu bestätigen, dass wir als Volk immer noch existieren, dass es bei uns noch Interesse an der Lehre der Tora gibt, dass wir immer noch wollen, dass die Reihe der hebräischen Wörter unter der Kuppel erklingt und unsere Kinder diese Sprachmelodie nicht verlieren.

Wenn wir uns mit Klagen, Bitten, Tränen an Gott wenden möchten, dann klingt der Schofar wie eine Melodie der Hoffnung und des Trostes. Wir erinnern uns an Akedat Jitzhak, die Bindung von Isak, als Abraham einen Widder im Busch sah und ihn statt seines Sohnes als Opfer brachte, und glauben an Gottes Barmherzigkeit, die Er uns jeden Tag offenbart, obwohl wir Seine Wege oft verlassen.

Und manchmal finden wir überhaupt keinen Anknüpfungspunkt zum Klang des Schofars. Wir fühlen uns einfach unbehaglich, gestört, unruhig und unsicher. Wir versuchen eine intellektuelle Antwort auf dieses Gefühl zu finden, aber es will uns nicht gelingen. Dann sagt uns unsere innere Stimme: „Dann verbringe doch einfach Zeit mit den Menschen, zu denen du gehörst!“ Und so verbringen wir viel Zeit mit ungewöhnlichen Texten, hören und lesen, lesen und singen, und zwischendurch schlafen wir auch einmal ein bisschen, und dann lesen wir weiter. Und dann, vielleicht, irgendwann, wird die Mischung aus Stimmen und Wörtern für uns zu einem Klang, der unser Herz öffnet und mit einer bezaubernden Melodie unsere Seele füllt. Und genau das ist der wichtigste Moment, den wir alle haben sollten.

Denn der Klang des Schofars selbst ist keine Magie. Es kann niemanden besser machen als er oder sie ist, er kann nicht unsere Fehler berichtigen, er kann die Leute, die wir beleidigt haben, nicht trösten. Aber er rüttelt unser Gewissen auf, sein Ton ist ein Aufruf zur Reue und Umkehr zu Gott, eine Aufforderung, aktiv zu werden. Seine Magie offenbart sich durch uns, durch die Reinigung unserer Seelen, durch unsere Taten, die Barmherzigkeit in die Welt bringen. Der Schofar hat die Kraft, uns zu veranlassen, einen Dialog mit unserem inneren „ich“ zu beginnen, und die Wahrheit über uns selbst zu erkennen. Unsere Awoda sche-ba-Lew, die Arbeit unseres Herzens, ist eine sakrale Arbeit, deren Ziel es ist, uns zu neuen Menschen mit einem neuen Leben zu machen. Das ist ein wundervolle Möglichkeit, ein Geschenk, das Gott uns gab. Diese Arbeit ist heilig, aber schwer. Wie beim Löschen eines Feuers, müssen wir mehr und immer mehr Wasser herbeibringen, wir müssen und anstrengen, um das Böse aus unseren Herzen und unseren Seelen zu vertreiben. Das kostet Zeit, das kostet Energie, und das kann uns nerven, weil wir diese Art von Arbeit nicht gewohnt sind. Aber wir können diese Arbeit nicht aufschieben. Der Klang des Schofar ist das Zeichen für uns, an die Arbeit zu gehen.

Ich wünsche uns allen, dass wir mutig genug sind, unsere Aufgabe zu erfüllen, und dass Gott uns segne mit der Kraft und dem Verständnis, diese Aufgabe zu bewältigen.

Schana towa u-metuka! Ein gutes und süßes Jahr!